



HNB

Zakon

o platnom prometu u zemlji

national payment system **Act**

IZDAVAČ

Hrvatska narodna banka
Direkcija za izdavačku djelatnost
Trg hrvatskih velikana 3, 10002 Zagreb
Telefon centrale: 4564-555
Telefon: 4922-070, 4922-077
Telefaks: 4873-623

WEB ADRESA

<http://www.hnb.hr>

UREDNIKA

mr. sc. Romana Sinković

GRAFIČKI UREDNICI

Gordana Bauk
Božidar Bengesz
Slavko Križnjak

Namjena ove publikacije je isključivo
informativna.

PUBLISHER

Croatian National Bank
Publishing Department
Trg hrvatskih velikana 3, 10002 Zagreb
Phone: 385-1-4564-555
Contact phone: 385-1-4922-070, 4922-077
Fax: 385-1-4873-623

WEB

<http://www.hnb.hr>

EDITOR

Romana Sinković

TECHNICAL EDITORS

Gordana Bauk
Božidar Bengesz
Slavko Križnjak

TRANSLATION

Tamara Kovačević

This publication is intended for general informa-
tional purposes only.

HRVATSKA NARODNA BANKA

ZAKON O PLATNOM PROMETU U ZEMLJI

CROATIAN NATIONAL BANK

NATIONAL PAYMENT SYSTEM ACT

Zagreb, 2004.

(*Narodne novine*, br. 117/2001.)

ZAKON O PLATNOM PROMETU U ZEMLJI

I. OSNOVNE ODREDBE

Članak 1.

Ovim se Zakonom uređuje obavljanje platnog prometa u zemlji.

Članak 2.

Pod platnim se prometom podrazumijevaju sva plaćanja u kunama između sudionika u platnom prometu.

Pod platnim se prometom podrazumijevaju i plaćanja u drugim valutama između sudionika u platnom prometu, ako je zakonom tako određeno.

Sudionici u platnom prometu su domaći poslovni subjekti i građani te, u skladu s posebnim propisima, strane pravne i fizičke osobe (u daljnjem tekstu: sudionici).

Poslovni subjekt je pravna osoba, tijelo državne vlasti, tijelo državne uprave, jedinica lokalne samouprave, jedinica područne (regionalne) samouprave i fizička osoba koja obavlja registriranu djelatnost u skladu s propisima.

II. OBAVLJANJE POSLOVA PLATNOG PROMETA

Članak 3.

Poslovi platnog prometa su:

1. otvaranje i vođenje računa sudionika,
2. vođenje registra računa sudionika,
3. primitak i provjera ispravnosti naloga za plaćanje,
4. obrada podataka iz naloga za plaćanje,
5. obavljanje uplata i isplata gotovog novca,
6. knjiženje platnih transakcija na računima,
7. slanje i primitak platnih transakcija u sustave za obračun međubankovnih plaćanja,
8. vođenje evidencije o redosljedu plaćanja te drugih propisanih evidencija,
9. izvještavanje sudionika – imatelja računa o stanju i promjenama na njihovim računima,
10. pohrana i čuvanje dokumentacije s podacima o platnom prometu.

(official gazette *Narodne novine*, No. 117/2001)

NATIONAL PAYMENT SYSTEM ACT

I GENERAL PROVISIONS

Article 1

This Act shall regulate the functioning of the national payment system.

Article 2

“Payment system” shall comprise all payments in kuna among the participants in the payment system.

“Payment system” shall also comprise payments in other currencies among the participants in the payment system, as provided by law.

The participants in the payment system shall be defined as domestic business entities and individuals, as well as foreign legal and natural persons (hereinafter referred to as: participants) pursuant to specific regulations.

Business entities shall be legal persons, government authorities, government administration bodies, local and regional self-government units and natural persons undertaking registered activity in accordance with the regulations.

II PERFORMING PAYMENT OPERATIONS

Article 3

Payment operations shall comprise:

1. opening and managing the participants' accounts,
2. keeping the register of participants' accounts,
3. receiving and checking the validity of payment orders,
4. payment order data processing,
5. cash payments and disbursements,
6. book entry of payment transactions in the accounts,
7. sending and receiving payment transactions in interbank payment systems,
8. keeping records of payment queues and other prescribed records,
9. informing the participants – account owners of the balance and changes in their accounts,
10. filing and keeping documents containing payment transaction data.

Članak 4.

Poslove platnog prometa iz članka 3. ovoga Zakona obavljaju Hrvatska narodna banka i banke.

Odredbe ovoga zakona kojima je uređeno obavljanje poslova platnog prometa u banci, odnose se i na obavljanje tih poslova u Hrvatskoj narodnoj banci.

Iznimno od odredbe stavka 1. ovoga članka Hrvatska pošta obavlja gotovinske platne transakcije fizičkih osoba u ime i za račun Hrvatske poštanske banke.

Poslove navedene u stavku 3. ovoga članka Hrvatska pošta može obavljati i za druge banke.

Članak 5.

Hrvatska narodna banka, odnosno banka može, na temelju ugovora, povjeriti drugoj instituciji obavljanje svih ili pojedinih poslova platnog prometa u njezino ime i za njezin račun (u daljnjem tekstu: treća strana).

Hrvatska narodna banka, odnosno banka – davatelj poslova odgovorna je i snosi nastalu štetu za poslove koje u njezino ime i za njezin račun obavlja treća strana.

Članak 6.

U obavljanju poslova platnog prometa banka je obvezna osigurati primjenu zakona i drugih propisa, ravnopravnost sudionika i zaštitu interesa vlasnika novca i tajnost podataka u skladu s propisima.

Hrvatska narodna banka nadzire obavljanje platnog prometa u zemlji.

Hrvatska narodna banka može banci koja poslove platnog prometa ne obavlja u skladu s ovim zakonom, ukinuti pravo na obavljanje poslova platnog prometa.

III. RAČUNI ZA OBAVLJANJE PLATNOG PROMETA

Otvaranje i vođenje računa

Članak 7.

Pod računima za obavljanje platnog prometa podrazumijevaju se transakcijski računi na kojima se evidentiraju novčani primici, novčani izdaci i saldo.

Ovim se zakonom ne uređuju štedni računi građana.

Članak 8.

Račune za obavljanje platnog prometa sudionicima otvaraju i vode banke.

Račune banaka, račune Republike Hrvatske i druge račune otvara i vodi Hrvatska narodna banka u

Article 4

Payment operations referred to in Article 3 of this Act shall be conducted by the Croatian National Bank and banks.

The provisions of this Act regulating the performance of payment operations in a bank shall refer to the performance of these operations in the Croatian National Bank as well.

Notwithstanding the provision set out in paragraph 1 of this Article, the Croatian Post shall conduct cash payment transactions of natural persons in the name and for the account of Hrvatska poštanska banka.

Transactions referred to in paragraph 3 of this Article may be conducted by the Croatian Post for other banks as well.

Article 5

The Croatian National Bank and banks may, on the basis of a contract, entrust another institution with the performance of all or particular payment operations in their name and for their account (hereinafter referred to as: third party).

The Croatian National Bank and the bank entrusting the operations shall be held accountable and shall compensate for damage arising from the operations performed by the third party in their name and for their account.

Article 6

In performing payment operations, a bank is obliged to ensure the application of the laws and other regulations and to ensure the equality of participants, the protection of money owners' interests and the confidentiality of data in accordance with the regulations.

The Croatian National Bank shall supervise the performance of payment operations within the country.

The Croatian National Bank may suspend a bank's right to perform payment operations in the case that the bank does not perform payment operations in compliance with this Act.

III PAYMENT TRANSACTION ACCOUNTS

Opening and Managing the Accounts

Article 7

Payment transaction accounts are transaction accounts that record money receipts, outlays and balances.

This Act shall not regulate household savings accounts.

Article 8

The payment transaction accounts of participants shall be opened and managed by banks.

skladu sa Zakonom o Hrvatskoj narodnoj banci.

Članak 9.

Banka otvara račune sudionicima na njihov zahtjev, na temelju ugovornog odnosa ili na temelju propisa.

Račun iz stavka 1. ovoga članka može imati potražni saldo, koji znači potraživanje sudionika od banke, ili dugovni saldo, koji znači dugovanje sudionika banci u kojoj je račun otvoren.

Vrste računa

Članak 10.

Banka otvara poslovnom subjektu:

1. račun za redovno poslovanje poslovnog subjekta,
2. račune organizacijskim dijelovima poslovnog subjekta i
3. račune za posebne namjene.

Računi organizacijskih dijelova poslovnog subjekta i računi za posebne namjene sastavni su dio računa za redovno poslovanje poslovnog subjekta, ako zakonom, odnosno drugim propisom nije drukčije određeno, i banka ih otvara pod uvjetom da poslovni subjekt ima otvoren račun za redovno poslovanje u dotičnoj banci.

Članak 11.

Sudionik može imati otvorene račune kod više banaka, prema svom izboru, ako zakonom nije drukčije uređeno.

Kod jedne banke poslovni subjekt može imati otvoren samo jedan račun za redovno poslovanje i po jedan račun za svaki organizacijski dio.

Kod jedne banke poslovni subjekt može imati otvoreno više računa za posebne namjene, u skladu sa potrebama, odnosno propisima.

Ako poslovni subjekt ima više od jednog računa za redovno poslovanje, dužan je odrediti na kojem će se računu izvršavati nalozi za plaćanje zakonskih obveza i javnih prihoda, nalozi za naplatu vrijednosnih papira i instrumenata osiguranja plaćanja te nalozi sa naslova izvršenja sudske odluke i drugih ovršnih isprava i voditi evidencija o neizvršenim nalogima za plaćanje. Banka ne može otvoriti račun za redovno poslovanje poslovnom subjektu koji na računu iz prethodnog stavka ima evidentirane nenamirene obveze.

Uvjete i način otvaranja računa poslovnim subjektima propisuje Hrvatska narodna banka.

Vođenje registra računa

Članak 12.

Banka je dužna voditi registar računa poslovnih

Banks' accounts, accounts of the Republic of Croatia and other accounts shall be opened and managed by the Croatian National Bank in accordance with the Croatian National Bank Act.

Article 9

Banks shall open the accounts for a participant at the participant's request, on the basis of a contractual relationship or regulations.

The account referred to in paragraph 1 of this Article may have a credit balance, representing the participant's claim on the bank, or a debit balance, representing the participant's liability to the bank with which the account was opened.

Types of Accounts

Article 10

The following accounts shall be opened for business entities by a bank:

1. an account for the regular operations of a business entity,
2. accounts for the organisational units of a business entity,
3. accounts for specific purposes.

Accounts for the organisational units of a business entity and accounts for specific purposes are an integral part of the account for the regular operations of a business entity, unless otherwise specified by law or other regulations. These accounts shall be opened by a bank provided that the business entity holds an account for regular operations with that bank.

Article 11

Participants may open accounts with several banks of their choice, unless otherwise provided by law.

A business entity may open only one account for regular operations with a single bank and only one account for each organisational unit.

A business entity may open several accounts for specific purposes with a single bank according to its needs and the regulations.

If a business entity keeps more than one account for regular operations, it is obliged to determine the account against which payment orders for legal obligations and public revenues, payment orders for securities and instruments of collateral, and payment orders based on court rulings and other seizure documents shall be executed, and where records of outstanding payment orders shall be kept.

A bank may not open an account for regular operations for a business entity with registered arrears in the account referred to in the previous paragraph.

The terms and conditions for opening business entities' accounts shall be prescribed by the Croatian National Bank.

subjekata koji su otvoreni u toj banci.

Sadržaj registra računa iz stavka 1. ovoga članka propisuje Hrvatska narodna banka.

Članak 13.

Računi iz registra računa poslovnih subjekata, iz članka 12. stavka 1. ovoga Zakona, objedinjavaju se u Jedinstveni registar računa poslovnih subjekata.

Korisnici podataka iz Jedinstvenog registra računa poslovnih subjekata su banke i Hrvatska narodna banka.

Vođenje i sadržaj Jedinstvenog registra računa poslovnih subjekata te druge korisnike podataka iz Jedinstvenog registra računa poslovnih subjekata propisuje Hrvatska narodna banka.

Članak 14.

Podatci o prometu i stanju na računima sudionika su bankarska tajna u skladu s odredbama zakona kojim se uređuje bankarsko poslovanje.

Podaci iz stavka 1. ovoga članka mogu se dati i drugom sudioniku uz suglasnost sudionika na kojeg se ti podaci odnose.

Članak 15.

Poslovni subjekt je dužan o svakoj promjeni podataka, koja se u skladu s odredbama ovoga zakona upisuje u registar računa u banci, obavijestiti banku kod koje ima otvoren račun u roku od 8 dana od dana nastanka promjene.

Zatvaranje računa

Članak 16.

Banka zatvara račun sudioniku pod uvjetima iz ugovora, na temelju zakona, odnosno drugih propisa.

Prije zatvaranja računa za redovno poslovanje poslovnog subjekta moraju se zatvoriti svi računi njegovih organizacijskih dijelova i njegovi računi za posebne namjene otvoreni u toj banci.

Članak 17.

Račun poslovnog subjekta za redovno poslovanje na teret kojega su evidentirani neizvršeni nalozi za plaćanje zakonskih obveza ili javnih prihoda; nalozi za naplatu vrijednosnih papira i instrumenata osiguranja plaćanja te nalozi s naslova izvršenja sudskih odluka i drugih ovršnih isprava ne može se zatvoriti ako poslovni subjekt nema otvoren račun za redovno poslovanje u drugoj banci.

Iznimno od stavka 1. ovoga članka, račun za redovno poslovanje može se zatvoriti na temelju propisa. U tom se slučaju nalozi za plaćanje iz stavka 1. ovoga članka evidentiraju na računu pravnog sljednika ili se vraćaju nadležnom davcu.

Ako poslovni subjekt ima više od jednog računa

Keeping the Register of Accounts

Article 12

A bank shall keep the register of business entities' accounts opened with that bank.

The content of the register of accounts referred to in paragraph 1 of this Article shall be prescribed by the Croatian National Bank.

Article 13

The accounts in the register of business entities' accounts referred to in Article 12, paragraph 1 of this Act shall form the Unified Register of Business Entities' Accounts.

Banks and the Croatian National Bank shall be the users of the data in the Unified Register of Business Entities' Accounts.

The Croatian National Bank shall determine other users of the data in the Unified Register of Business Entities' Accounts and the keeping and the content of the Unified Register of Business Entities' Accounts.

Article 14

Data on transactions and balances in the participants' accounts shall represent a banking secret in accordance with the provisions of the law governing banking operations.

The data referred to in paragraph 1 of this Article may be provided to another participant with the prior consent of the participant to whom the data relate.

Article 15

A business entity shall be obliged to notify the bank with which its account was opened of any change in data which, pursuant to the provisions of this Act, are entered in the register of accounts kept with the bank within 8 days following the date when these changes have occurred.

Closing the Accounts

Article 16

A bank shall close a participant's account under the terms and conditions set out in the contract, on the basis of the law or other regulations.

All accounts for organisational units and accounts for specific purposes opened with the bank shall be closed prior to closing the account for the regular operations of a business entity.

Article 17

A business entity's account for regular operations may not be closed in the case that it is registered with outstanding payment orders for legal obligations and public revenues, payment orders for securities and instruments of collateral and payment orders based on court rulings and other seizure documents, unless the business entity keeps an account for regular operations in another bank.

za redovno poslovanje, neizvršene naloge iz stavka 1. ovoga članka koji glase na teret računa koji se zatvara banka dostavlja drugoj banci u kojoj poslovni subjekt ima otvoren račun za redovno poslovanje u smislu članka 11. stavka 4. ovoga Zakona.

IV. NAČIN I OBLICI PLAĆANJA

Način plaćanja

Članak 18.

Poslovni subjekt dužan je novčana sredstva voditi na računima kod banaka i sva plaćanja obavljati preko tih računa.

Hrvatska narodna banka može propisati uvjete i način plaćanja gotovim novcem.

Članak 19.

Plaćanja preko računa sudionika obavljaju se na temelju naloga za plaćanje.

Nalozima za plaćanje daju se na magnetnom mediju, elektronički, na obrascima platnog prometa i na drugi način ugovoren između banke i sudionika.

Hrvatska narodna banka propisuje sadržaj naloga za plaćanje te sadržaj i uporabu obrazaca platnog prometa.

Članak 20.

Plaćanja s računa obavljaju se tako da platitelj daje nalog za plaćanje na teret svoga računa, a u korist računa primatelja.

Iznimno od stavka 1. ovoga članka, nalog za plaćanje u korist računa primatelja, a na teret računa platitelja mogu dati:

1. vjerovnici – primatelji sredstava, na temelju naplate dospjelih vrijednosnih papira i dospjelih instrumenata osiguranja plaćanja,
2. ovlaštena tijela, na temelju zakonskih ovlasti i
3. banka u kojoj je otvoren račun platitelja, na temelju sudskih odluka i drugih ovršnih isprava te zakonskih ovlasti.

Nalozima za plaćanje zakonskih obveza i javnih prihoda, vrijednosni papiri, instrumenti osiguranja plaćanja, sudske odluke i druge ovršne isprave te nalozima za naplatu po navedenim osnovama trebaju glasiti na račun koji je platitelj, u skladu s člankom 11. stavkom 4. ovoga Zakona, odredio za izvršenje tih naloga.

Osim naloga za plaćanje iz točke 3. stavka 2. ovoga članka, banka može dati nalog za plaćanje na teret računa platitelja na temelju ugovornih ovlasti dobivenih od platitelja.

Notwithstanding paragraph 1 of this Article, an account for regular operations may be closed in accordance with regulations. In this case, the payment orders referred to in paragraph 1 of this Article shall be recorded in the account of the legal successor or sent back to the order issuer.

If a business entity keeps more than one account for regular operations, the outstanding orders referred to in paragraph 1 of this Article that are to be debited to the account that is being closed shall be submitted by the bank to another bank in which the business entity holds an account for regular operations in accordance with Article 11, paragraph 4 of this Act.

IV PAYMENT METHODS AND FORMS

Payment Methods

Article 18

A business entity is obliged to maintain its funds in the accounts kept with banks and to execute all payments across these accounts.

The terms and methods of cash payments may be prescribed by the Croatian National Bank.

Article 19

Payments across the participants' accounts shall be made on the basis of payment orders.

Payment orders may be issued via magnetic media, electronically, on payment order forms and in some other manner agreed between a bank and a participant.

The Croatian National Bank shall prescribe the content of payment orders and the content and usage of payment order forms.

Article 20

Payments against accounts shall be executed in the manner that payers issue a payment order to debit their accounts and to credit the payees' accounts.

Notwithstanding paragraph 1 of this Article, a payment order to credit the payee's account and to debit the payer's account may be issued by:

1. creditors – payees, on the basis of the collection of matured securities and matured instruments of collateral,
2. authorised bodies, on the basis of legal authorisation, and
3. the bank in which the payer's account is held, on the basis of court rulings and other seizure documents and legal authorisation.

Payment orders for legal obligations and public revenues, securities, instruments of collateral, court rulings and other seizure documents, as well as orders for collection based on the aforementioned, should be debited to the account determined by the payer as the account for the

Članak 21.

Naloge za plaćanje iz članka 20. ovoga Zakona nalagodavci podnose na izvršenje banci u kojoj se vodi račun platitelja.

Nalozi za plaćanje podnose se najkasnije na dan valute.

Kod primitka naloga za plaćanje banka je dužna utvrditi identitet nalagodavca. Način identifikacije nalagodavca određuje banka.

Oblici plaćanja

Članak 22.

Plaćanja između sudionika obavljaju se bezgotovinskim, gotovinskim i obračunskim putem.

Bezgotovinsko plaćanje

Članak 23.

Bezgotovinsko plaćanje je prijenos sredstava s računa platitelja na račun primatelja.

Gotovinsko plaćanje

Članak 24.

Gotovinsko plaćanje je izravna predaja gotovog novca između sudionika, uplata gotovog novca na račun i isplata gotovog novca s računa.

Članak 25.

Uplata gotovog novca na račun i isplata gotovog novca s računa iniciraju se nalogom za plaćanje.

Nalog za uplatu gotovog novca na račun može se podnijeti svim bankama, bez obzira gdje se vodi račun u korist kojeg se obavlja uplata.

Nalog za isplatu gotovog novca s računa podnosi se banci koja vodi račun platitelja.

Obračunsko plaćanje

Članak 26.

Obračunsko plaćanje je namira međusobnih novčanih obveza i potraživanja između sudionika bez uporabe novca.

Obračunsko plaćanje obavlja se kompenzacijom, cesijom, asignacijom, preuzimanjem duga te drugim oblicima međusobnih namira obveza i potraživanja.

Članak 27.

Poslovni subjekt ne može obavljati obračunsko plaćanje ako na računu za redovno poslovanje ima evidentirane nenamirene dospjele obveze.

execution of these orders, pursuant to Article 11, paragraph 4 of this Act.

In addition to the payment orders referred to in item 3, paragraph 2 of this Article, a bank may issue a payment order against the payer's account on the basis of the contracted authorisations of the payer.

Article 21

The payment orders referred to in Article 20 of this Act shall be submitted for execution by order issuers to the bank managing the payer's account.

Payment orders shall be submitted no later than at the value date.

Upon the receipt of a payment order, a bank is obliged to determine the identity of the order issuer. The method for identifying the order issuer shall be determined by the bank.

Payment Forms

Article 22

Payments among participants shall comprise cashless and cash payments and clearing.

Cashless Payment

Article 23

Cashless payment is the transfer of funds from the payer's account to the payee's account.

Cash Payment

Article 24

Cash payment is a direct delivery of cash among participants, cash payment into an account and cash disbursement from an account.

Article 25

Cash payment into an account and cash disbursement from an account shall be initiated by payment orders.

An order to pay cash into an account may be submitted to all banks, regardless of where the account that is being credited is held.

An order to disburse cash from an account shall be submitted to the bank that holds the payer's account.

Clearing

Article 26

Clearing is the mutual settlement of monetary claims and liabilities among the participants without the use of money.

Clearing shall be made by compensation, cession, assignment, debt assumption and other forms of offsetting

V. IZVRŠENJE PLAĆANJA

Članak 28.

Banka je dužna izvršiti nalog za plaćanje na dan valute, u propisanom roku, ako na računu platitelja postoje sredstva za pokriće toga naloga. Dan valute je datum kada nalog treba izvršiti.

Pokrićem na računu smatra se stanje na računu od prethodnog dana uvećano za priljev sredstava tijekom dana i za sredstva na osnovi ugovora s bankom o dozvoljenom negativnom saldu na računu te umanjeno za plaćanja u tom danu do vremena utvrđivanja pokrića.

Članak 29.

Naloga za plaćanje iz članka 20. stavka 1. i 4. ovoga zakona za čije izvršenje na dan valute nema pokrića na računu platitelja, banka može vratiti nalogodavcu.

Iznimno od odredbe stavka 1. ovoga članka, banka neće vratiti naloga za plaćanje zakonskih obveza i javnih prihoda. Te naloga banka evidentira i izvršava, nakon osiguranja pokrića, prema propisanom redoslijedu plaćanja, a ako redoslijed plaćanja nije propisan, redoslijedom njihova primitka u banku.

Naloga za plaćanje iz članka 20. stavka 2. ovoga Zakona za čije izvršenje na dan valute nema pokrića na računu platitelja banka evidentira i izvršava, nakon osiguranja pokrića, prema vremenskom redoslijedu primitka, ako zakonom, odnosno drugim propisom nije drukčije propisano, ili ih vraća nalogodavcu na njegov zahtjev.

Banka izvršava naloga za plaćanje iz stavka 2. i 3. ovoga članka iz sredstava na svim kunskim i deviznim računima platitelja koji su otvoreni u toj banci u skladu s ovim Zakonom, osim iz sredstava na računima posebne namjene ako je tako određeno zakonom, odnosno drugim propisom donesenim na temelju zakona. U nedostatku sredstava za potpuno izvršenje naloga za plaćanje, banka nalog izvršava djelomično.

Članak 30.

Ako na računima platitelja nema dovoljno sredstava za izvršenje naloga iz članka 29. stavka 2. i 3. ovoga Zakona, a platitelj ima otvorene račune kod drugih banaka, banka koja vodi račun platitelja na koji glase nalozi za plaćanje upućuje zahtjev drugim bankama isti dan, odnosno najkasnije idući radni dan, za blokadu kunskih i deviznih računa platitelja koji se vode u tim bankama u skladu s ovim Zakonom.

Druga banka dužna je postupiti po zahtjevu banke iz stavka 1. ovoga članka i blokirati račune platitelja koji se vode kod nje, do obavijesti banke iz stavka 1. ovoga članka o prestanku blokade računa.

claims against liabilities.

Article 27

A business entity cannot perform clearing in the case that there are registered arrears in its account for regular operations.

V EXECUTION OF PAYMENTS

Article 28

A bank shall execute a payment order at the value date, within the prescribed term, provided that there are funds for covering such order in the payer's account. The value date is the date when the order is to be executed.

Cover for payment shall include the closing balance from the previous day increased by the inflow of funds during the day and funds borrowed on the basis of overdraft facilities, less payments made in the course of the day prior to the moment of determining cover for payment.

Article 29

Payment orders referred to in Article 20, paragraphs 1 and 4 of this Act that cannot be executed at the value date due to a lack of cover for payment in the payer's account may be returned to the issuer by the bank.

Notwithstanding the provision in paragraph 1 of this Article, a bank shall not return payment orders for legal obligations and public revenue. Such orders shall be registered and executed by the bank after the cover for payment has been assured, according to the prescribed payment queue, or, if the payment queue has not been prescribed, according to their chronological order of receipt by the bank.

Payment orders referred to in Article 20, paragraph 2 of this Act that cannot be executed at the value date due to a lack of cover for payment in the payer's account shall be registered and executed by the bank after the cover for payment has been assured, according to the chronological order of receipt, unless otherwise stipulated by law or other regulations, or shall be returned to the order issuers at their request.

A bank shall execute the payment orders referred to in paragraphs 2 and 3 of this Article from the funds in all the kuna and foreign currency accounts that the payer has opened with that bank in accordance with this Act, excluding the funds in the accounts for specific purposes, if this was stipulated by law or other regulations adopted pursuant to law. In the case of insufficient funds for the full execution of a payment order, the bank shall execute the payment order partially.

Article 30

If there are insufficient funds for the execution of the orders referred to in Article 29, paragraphs 2 and 3 of this Act and the payer holds accounts with other banks, the bank managing the account of the payer to be debited by

Platitelj je dužan prvi radni dan nakon primitka obavijesti od banke o blokadi računa dati nalog za prijenos sredstava s blokiranih računa iz stavka 2. ovoga članka na njegov račun na kojem su evidentirani neizvršeni nalozi za plaćanje.

Način i postupak izvršenja naloga za plaćanje iz ovoga članka propisuje Hrvatska narodna banka.

Članak 31.

Ako nalog za plaćanje zakonske obveze i javnog prihoda, nalog za naplatu vrijednosnog papira i instrumenta osiguranja plaćanja te sudska odluka i druga ovršna isprava glasi na teret drugog računa platitelja, a ne na teret računa platitelja iz članka 11. stavka 4. ovoga Zakona, banka koja vodi taj račun izvršava naloge za plaćanje po navedenim osnovama do iznosa pokrića na računima platitelja koji se vode u toj banci. Neizvršene naloge za plaćanje, sudske odluke i druge ovršne isprave banka dostavlja, najkasnije idući radni dan, na izvršenje banci koja vodi račun platitelja iz članka 11. stavka 4. ovoga Zakona.

Banka, koja vodi račun platitelja iz članka 11. stavka 4. ovoga Zakona, primljene naloge za plaćanje, sudske odluke i druge ovršne isprave izvršava na način propisan člankom 20. stavkom 2. točkom 3. te člankom 29. i 30. ovoga Zakona.

Članak 32.

Ako poslovni subjekt na dan isteka ugovora o oročenju njegovih sredstava kod banke ima na računu evidentirane nenamirene obveze iz članka 29. stavka 2. i 3. ovoga Zakona, banka ne može produžiti ugovor o oročenju sredstava.

Banka kod koje se vode oročena sredstva poslovnog subjekta iz stavka 1. ovoga članka, obvezna je na dan isteka ugovora o oročenju sredstva doznačiti na račun za redovno poslovanje sudionika iz članka 11. stavka 4. ovoga Zakona.

Izvršenje plaćanja preko računa u banci

Članak 33.

Plaćanja s računa na račun koji se vode u istoj banci izvršava ta banka na dan valute.

Izvršenje plaćanja preko računa koji se vode u različitim bankama

Članak 34.

Plaćanja s računa na račun koji se vode u različitim bankama izvršavaju se preko sustava za obračun međubankovnih platnih transakcija (u daljnjem tekstu: međubankovni sustavi).

Plaćanja iz stavka 1. ovoga članka u međubankovne sustave dostavlja banka koja vodi račun plati-

telja. The payment order shall send a request to other banks on the same day or no later than on the following working day to block the payer's kuna and foreign currency accounts that are being managed with these banks pursuant to this Act.

The other banks are obliged to act at the bank's request referred to in paragraph 1 of this Article and block the payers accounts that are being managed with these banks until the bank referred to in paragraph 1 of this Article notifies that the blocking of accounts can be ceased.

On the first working day following the receipt of the bank notification on the blocking of accounts, the payers shall issue an order to transfer the funds from the blocked accounts referred to in paragraph 2 of this Article to their accounts where outstanding payment orders are registered.

The methods and procedures for executing payment orders referred to in this Article shall be prescribed by the Croatian National Bank.

Article 31

In the case that a payment order for legal obligations and public revenues, securities and instruments of collateral, or court rulings and other seizure documents is debited to a payer's account other than that referred to in Article 11, paragraph 4 of this Act, the bank that manages this account shall execute the payment order on the aforementioned basis up to the amount of cover for payment in the payer's accounts maintained with that bank. The bank shall submit for execution outstanding payment orders, court rulings and other seizure documents to the bank which manages the payer's account referred to in paragraph 4 of Article 11 of this Act no later than on the following working day.

The bank which manages the payer's account referred to in Article 11, paragraph 4 of this Act shall execute the received payment orders, court rulings, and other seizure documents in the manner prescribed by Article 20, paragraph 2, item 3 and Articles 29 and 30 of this Act.

Article 32

If the arrears referred to in Article 29, paragraphs 2 and 3 of this Act are registered in a business entity's account at the expiry date of its time deposit contract with a bank, the contract shall not be extended by the bank.

At the expiry date of the time deposit contract, the bank holding the business entity's time deposits referred to in paragraph 1 of this Article shall credit these funds to the participant's account for regular operations referred to in Article 11, paragraph 4 of this Act.

Execution of Payments Across Bank Accounts

Article 33

Payments across the accounts managed by the same bank shall be executed by that bank at the value date.

telja najkasnije na dan valute.

Banka je obvezna evidentirati plaćanje na računu platitelja, odnosno na računu primatelja pod datumom kada je to plaćanje namireno na računu banke u Hrvatskoj narodnoj banci.

Članak 35.

Hrvatska narodna banka dostavlja na obračun plaćanja po računima koji se vode u Hrvatskoj narodnoj banci, u međubankovne sustave u skladu s odredbama članka 34. ovoga Zakona.

Članak 36.

Međubankovne sustave za obračun plaćanja iz članka 34. stavka 1. ovoga Zakona određuje Hrvatska narodna banka.

Članak 37.

Plaćanje iz članka 34. ovoga Zakona smatra se konačnim nakon što se provede namira na računu banke platitelja i na računu banke primatelja u Hrvatskoj narodnoj banci.

Iznimno, plaćanje iz članka 34. ovoga Zakona smatra se konačnim i prije nego što se provede namira na računu banke platitelja i na računu banke primatelja pod uvjetima koje propiše Hrvatska narodna banka.

Način i postupak namire propisuje Hrvatska narodna banka.

Članak 38.

Banka i sudionik ugovaraju rok za dostavu izvještaja o stanju i promjenama na računu sudionika u banci.

Ako rok iz stavka 1. ovoga članka nije ugovoren, banka stavlja na raspolaganje sudionicima izvještaje o stanju i promjenama na njihovim računima s podacima o izvršenim plaćanjima najkasnije idući radni dan od dana nastale promjene na računu.

Osiguranje podataka i informacija iz platnog prometa

Članak 39.

Banka je dužna čuvati naloge za plaćanje i druge dokumente na osnovi kojih su evidentirane promjene na računima u banci najmanje 5 godina nakon isteka godine u kojoj su evidentirane promjene na računima na osnovi tih naloga za plaćanje, odnosno dokumenata.

Podatci iz registra računa čuvaju se trajno. Dokumentacija na osnovi koje je račun otvoren i zatvoren čuva se 5 godina nakon isteka godine u kojoj je račun zatvoren.

Isprave i podatci iz stavka 1. i 2. ovoga članka mogu se čuvati u izvornom obliku ili na drugi prikladan način.

Execution of Payments Across the Accounts Managed by Different Banks

Article 34

Payment transactions across the accounts managed by different banks shall be executed through the interbank payment systems (hereinafter referred to as: interbank systems).

The payment transactions referred to in paragraph 1 of this Article shall be sent to the interbank systems by the bank managing the payer's account no later than at the value date.

The bank shall register payments in the payer's account or in the payee's account at the date when such payment is settled in the bank's account with the Croatian National Bank.

Article 35

The Croatian National Bank shall send payment transactions made across the accounts maintained with the Croatian National Bank to the interbank systems in compliance with the provisions set forth in Article 34 of this Act.

Article 36

The interbank payment systems referred to in Article 34, paragraph 1 of this Act shall be determined by the Croatian National Bank.

Article 37

The payment referred to in Article 34 of this Act shall be considered final following the settlement in the payer bank account and payee bank account with the Croatian National Bank.

Exceptionally, the payment referred to in Article 34 of this Act shall be considered final prior to the settlement in the payer bank account and payee bank account under terms and conditions prescribed by the Croatian National Bank.

The settlement method and procedure shall be prescribed by the Croatian National Bank.

Article 38

A bank and a participant shall agree upon the time limit for submitting bank statements and changes in the participant's account with the bank.

In the case that the time limit referred to in paragraph 1 of this Article has not been agreed upon, the reports on the balance and changes in participants' accounts shall be made available by a bank no later than on the working day following the day when a change in the account has occurred.

Provision of Payment System Data and Information

Article 39

A bank shall keep payment orders and other docu-

Članak 40.

Banka osigurava podatke i informacije o obavljenom platnom prometu na način određen zakonom i drugim propisima.

Članak 41.

Ako su na računu poslovnog subjekta evidentirane nenamirene obveze iz članka 29. stavka 2. i 3. ovoga zakona neprekidno 60 dana, banka o tome izvješćuje Ministarstvo financija – Poreznu upravu.

Ministarstvo financija – Porezna uprava u roku 30 dana od primitka obavijesti iz stavka 1. ovoga članka predlaže pokretanje stečajnog postupka protiv poslovnog subjekta.

Odgovornost za izvršenje plaćanja**Članak 42.**

Banka je odgovorna i snosi štetu:

- ako na dan valute ne izvrši nalog za plaćanje koji je primljen u propisanom roku, koji sadrži sve propisane elemente i za čije izvršenje postoji pokriće na računu platitelja,
- ako nalog za plaćanje ne izvrši u skladu s propisanim redoslijedom plaćanja,
- ako pogrešno tereti ili odobri račun u banci,
- ako pogrešno obradi podatke s naloga za plaćanje,
- ako ne postupi u skladu s odredbama članka 29. – 32. ovoga Zakona,
- za štetne posljedice koje proiđu iz ugovornih ovlasti trećim stranama za obavljanje poslova platnog prometa.

Članak 43.

Nalogodavac je odgovoran i snosi štetu:

- ako nalog za plaćanje ne sadrži sve propisane podatke,
- ako nalog za plaćanje ne sadrži ispravne podatke,
- ako je nalog za plaćanje, zbog nepostojanja računa navedenog u nalogu, odbijen,
- ako nalog za plaćanje nije izvršen na dan valute zbog nedostatka sredstava na njegovim računima,
- ako nalog za plaćanje nije izvršen na dan valute radi podnošenja banci nakon isteka propisanog roka.

ments on the basis of which changes in the accounts with the bank have been registered for at least 5 years following the end of the year in which the changes in the accounts based on these payment orders or documents were registered.

Data from the register of accounts shall be kept permanently. Documentation on the basis of which an account was opened and closed shall be kept for 5 years following the end of the year in which the account was closed.

Documents and data referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article may be kept in the original form or in some other appropriate form.

Article 40

A bank shall provide data and information on conducted payment transactions in the manner prescribed by law and other regulations.

Article 41

If arrears, referred to in Article 29, paragraphs 2 and 3 of this Act, have been registered in the business entity's account for 60 consecutive days, the bank shall notify thereof the Ministry of Finance – Tax Administration.

Within 30 days following the receipt of the notification referred to in paragraph 1 of this Article, the Ministry of Finance – Tax Administration shall propose the initiation of bankruptcy proceedings against the business entity.

Accountability for Executing Payments**Article 42**

A bank shall be held accountable and shall compensate for damages:

- in the case that it does not execute a payment order at the value date, and the order was received within the prescribed time limit and contains all the required elements and there is cover for payment in the payer's account,
- in the case that it fails to make payment according to the prescribed payment queue,
- in the case that it incorrectly debits or credits an account with a bank,
- in the case that it incorrectly processes data from a payment order,
- in the case that it fails to act in accordance with the provisions of Articles 29 through 32 of this Act,
- for detrimental consequences arising from contracted authorisations to third parties to conduct payment transactions.

Article 43

The order issuers shall be held accountable and shall compensate for damages:

- in the case that a payment order does not contain

VI. POSEBNE OVLAŠTI U PLATNOM PROMETU

Članak 44.

Hrvatska narodna banka propisuje:

- sadržaj vodećeg broja banke i vodeći broj banke,
- konstrukciju računa u banci,
- uvjete i način otvaranja računa u banci te sadržaj registra računa poslovnih subjekata,
- vođenje i sadržaj Jedinstvenog registra računa poslovnih subjekata, te druge korisnike podataka iz Jedinstvenog registra računa poslovnih subjekata,
- sadržaj naloga za plaćanje, te sadržaj i uporabu obrazaca platnog prometa,
- izvršenje naloga za plaćanje iz sredstava na računima platitelja koji se vode u različitim bankama,
- međubankovne sustave te pravila obračuna, operativne postupke i terminski plan obračuna preko međubankovnih sustava,
- provođenje namire na računima banaka u Hrvatskoj narodnoj banci,
- informacije i podatke platnog prometa koje moraju osigurati banke,
- način i postupak nadzora nad obavljanjem platnog prometa u zemlji,
- odlučuje i o drugim pitanjima iz domene platnog prometa u zemlji.

Članak 45.

Ministar financija propisuje koji se računi Republike Hrvatske i drugi računi otvaraju i vode u Hrvatskoj narodnoj banci.

Ministar financija propisuje sadržaj pojedinih elemenata naloga za plaćanje poreza i drugih javnih prihoda, rokove i način provedbe tih naloga.

VII. KAZNENE ODREDBE

Članak 46.

Banka čini prekršaj:

- ako poslove platnog prometa ne obavlja u skladu s člankom 6. stavkom 1. ovoga Zakona,
- ako poslovnom subjektu otvori račun protivno odredbama članka 10. i članka 11. stavka 2. i 5. ovoga Zakona,
- ako daje podatke o prometu i stanju na računima sudionika protivno odredbama članka

all the prescribed data,

- in the case that a payment order does not contain correct data,
- in the case that a payment order was rejected due to the non-existence of the account referred to in the payment order,
- in the case that a payment order was not executed at the value date due to insufficient funds in their accounts,
- in the case that a payment order was not executed at the value date since it was submitted to the bank following the expiry of the prescribed time limit.

VI SPECIFIC AUTHORISATIONS IN THE PAYMENT SYSTEM

Article 44

The Croatian National Bank shall prescribe:

- the content of the account number and bank account number;
- the structure of accounts in a bank;
- the terms and methods of opening accounts with a bank and the content of the register of business entities' accounts;
- the manner of keeping and the content of the Unified Register of Business Entities' Accounts and other users of data from the Unified Register of Business Entities' Accounts;
- the content of payment orders and the content and usage of payment order forms;
- the execution of payment orders from the funds in the payers' accounts managed by different banks;
- the interbank systems, the clearing and settlement rules, the operating procedures and the time schedule for clearing and settlement through the interbank systems;
- settlement across banks' accounts with the Croatian National Bank;
- the payment system data and information which are to be provided by banks;
- the methods and procedures for the supervision of the national payment system;
- other matters in the field of the national payment system.

Article 45

The Minister of Finance of the Republic of Croatia shall prescribe the accounts of the Republic of Croatia and other accounts to be opened and managed with the Croatian National Bank.

The Minister of Finance shall prescribe the content of individual elements of payment orders for taxes and other

14. ovoga Zakona,

- ako prilikom zatvaranja računa poslovnog subjekta ne postupi u skladu s odredbama članka 16. stavka 2. i članka 17. ovoga Zakona,
- ako na temelju sudskih i drugih ovršnih isprava te zakonskih ovlasti ne ispostavi nalog za plaćanje s računa sudionika (članak 20. stavak 2. točka 3.),
- ako ne izvrši nalog za plaćanje u skladu s odredbama članka 28. stavka 1. i članka 29. stavka 2., 3. i 4. ovoga Zakona,
- ako ne uputi zahtjev drugoj banci za blokadu računa (članak 30. stavak 1.),
- ako ne izvrši blokadu računa u skladu s člankom 30. stavkom 2. ovoga Zakona,
- ako ne postupi u skladu s odredbama članka 31., 32., 33. i 34. stavka 2. i 3. ovoga Zakona,
- ako sudioniku ne stavi na raspolaganje izvještaje o stanju i promjenama na njegovu račun u rokovima iz članka 38. ovoga Zakona,
- ako ne čuva dokumentaciju i podatke u rokovima iz članka 39. stavka 1. i 2. ovoga Zakona,
- ako ne osigura podatke i informacije o obavljenom platnom prometu na propisani način (članak 40.),
- ako ne izvjesti nadležne organe o evidentiranim nenamirenim obvezama na račun poslovnog subjekta (članak 41. stavak 1.),
- ako se ne pridržava propisa donesenih na osnovi članka 44. ovoga Zakona,
- ako poslovnom subjektu otvori devizni račun ili ako s poslovnim subjektom zaključi ugovor o oročenju novčanih sredstava suprotno članku 48. ovoga Zakona.

Za prekršaj iz stavka 1. ovoga članka kaznit će se banka novčanom kaznom u iznosu od 50.000,00 do 500.000,00 kuna.

Za prekršaj iz stavka 1. ovoga članka kaznit će se odgovorna osoba u banci novčanom kaznom u iznosu od 5.000,00 do 50.000,00 kuna.

Zahtjev za pokretanje prekršajnog postupka protiv banke podnosi Hrvatska narodna banka, odnosno drugo nadzorno tijelo koje je u postupku nadzora i kontrole utvrdilo prekršaj.

Članak 47.

Poslovni subjekt čini prekršaj:

- ako ne odredi račun za izvršenje naloga za plaćanje zakonskih obveza i javnih prihoda, naloga za naplatu vrijednosnih papira i instrumenata osiguranja plaćanja te naloga s

public revenues, the time limits and the manner of execution of these orders.

VII PENALTY PROVISIONS

Article 46

A bank shall commit a violation:

- if it fails to perform payment operations in compliance with Article 6, paragraph 1 of this Act,
- if it opens an account for a business entity contrary to the provisions set out in Article 10 and Article 11, paragraphs 2 and 5 of this Act,
- if it provides data on transactions and balances in participants' accounts contrary to the provisions set out in Article 14 of this Act,
- if it fails to act in compliance with the provisions set out in Article 16, paragraph 2 and Article 17 of this Act when closing a business entity's accounts,
- if it fails to deliver a payment order against a participant's accounts (Article 20, paragraph 2, item 3) on the basis of court rulings, other seizure documents and legal authorisation,
- if it fails to execute a payment order in compliance with the provisions set out in Article 28, paragraph 1 and Article 29, paragraphs 2, 3, and 4 of this Act,
- if it fails to send a request to another bank to block an account (Article 30, paragraph 1),
- if it fails to block an account in compliance with Article 30, paragraph 2 of this Act,
- if it fails to act in compliance with the provisions set out in Articles 31, 32, 33 and 34, paragraphs 2 and 3 of this Act,
- if it fails to make bank statements and changes in account available to participants within the time limits prescribed in Article 38 of this Act,
- if it fails to keep documentation and data for the period prescribed in Article 39, paragraphs 1 and 2 of this Act,
- if it fails to provide data and information on conducted payment transactions in the prescribed manner (Article 40),
- if it fails to notify the authorised bodies of registered arrears in a business entity's accounts (Article 41, paragraph 1),
- if it fails to comply with the regulations based on Article 44 of this Act,
- if it opens a foreign currency account for a business entity or if it concludes a time deposit contract with a business entity contrary to Article 48 of this Act.

In the case of a violation referred to in paragraph 1 of this Article, a bank shall be fined from 50,000.00 to 500,000.00 kuna.

naslova izvršenja sudskih odluka i drugih ovršnih isprava (članak 11. stavak 4.),

- ako ne obavijesti banku o nastalim statusnim i drugim promjenama (članak 15.),
- ako novčana sredstva ne vodi na računima kod banke i ako preko tih računa ne obavlja plaćanja (članak 18. stavak 1.),
- ako plaćanje obavlja protivno odredbi članka 27. ovoga Zakona,
- ako ne postupi u skladu s člankom 30. stavkom 3. ovoga Zakona,
- ako ne postupi u skladu s člankom 48. ovoga Zakona.

Za prekršaj iz stavka 1. ovoga članka kaznit će se poslovni subjekt novčanom kaznom u iznosu od 10.000,00 do 100.000,00 kuna.

Za prekršaj iz stavka 1. ovoga članka kaznit će se odgovorna osoba poslovnog subjekta novčanom kaznom u iznosu od 1.000,00 do 10.000,00 kuna.

Zahtjev za pokretanje prekršajnog postupka protiv poslovnog subjekta podnosi banka, odnosno drugo nadzorno tijelo koje je u postupku nadzora i kontrole utvrdilo prekršaj.

VIII. PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 48.

Poslovni subjekt može imati otvoren devizni račun u banci u kojoj ima otvoren kunski račun za redovno poslovanje.

Poslovni subjekt može oročiti novčana sredstva u banci u kojoj ima otvoren račun za redovno poslovanje.

Članak 49.

Svi računi sudionika u Zavodu za platni promet zatvaraju se na dan 29. ožujka 2002. godine.

Članak 50.

Saldo s računa iz članka 49. ovoga Zakona prenosi se, po nalogu sudionika, na račun u banci ili se obavlja gotovinska isplata do iznosa od 100.000,00 kuna, u razdoblju od 1. veljače do 15. ožujka 2002.

Ako sudionik nije postupio u skladu sa stavkom 1. ovoga članka, Zavod za platni promet prenosi saldo s računa sudionika na račun banke u čijem depozitu se vode sredstva, u razdoblju od 18. ožujka do 29. ožujka 2002.

Ako su na računu iz članka 49. ovoga Zakona evidentirani neizvršeni nalozi za plaćanje zakonskih obveza i javnih prihoda, nalozi za naplatu vrijednosnih papira i instrumenata osiguranja plaćanja te nalozi s naslova izvršenja sudskih odluka i drugih

In the case of a violation referred to in paragraph 1 of this Article, the responsible person in the bank shall be fined from 5,000.00 to 50,000.00 kuna.

A petition for initiating court proceedings against a bank shall be filed by the Croatian National Bank or other supervisory authority that detected an offence during the supervision and control procedure.

Article 47

A business entity shall commit a violation:

- if it fails to determine the account against which payment orders for legal obligations and public revenues shall be executed, as well as payment orders for securities and instruments of collateral, orders based on court rulings and other seizure documents (Article 11, paragraph 4),
- if it fails to notify a bank of changes in status and other changes (Article 15),
- if it fails to manage its monetary funds in the accounts with a bank and if it fails to make payments against these accounts (Article 18, paragraph 1),
- if it makes payments contrary to the provision set out in Article 27 of this Act,
- if it fails to act in accordance with Article 30, paragraph 3 of this Act,
- if it fails to act in accordance with Article 48 of this Act.

In the case of a violation referred to in paragraph 1 of this Article, a business entity shall be fined from 10,000.00 to 100,000.00 kuna.

In the case of a violation referred to in paragraph 1 of this Article, the responsible person of the business entity shall be fined from 1,000.00 to 10,000.00 kuna.

A petition for initiating court proceedings against a business entity shall be filed by the bank or other supervisory authority that detected an offence during the supervision and control procedure.

VIII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 48

A business entity may open a foreign currency account with a bank in which it keeps a kuna account for regular operations.

A business entity may make time deposits with a bank in which it keeps an account for regular operations.

Article 49

All participants' accounts held with the Institute for Payment Transactions shall be closed on March 29, 2002.

ovršnih isprava a poslovni subjekt ima otvoren račun u banci, ti se nalazi evidentiraju na teret računa poslovnog subjekta u banci.

Ako poslovni subjekt nema otvoren račun u banci, Zavod za platni promet vraća naloge za plaćanje iz stavka 3. ovoga članka nadležnim organima i o tome izvješćuje Ministarstvo financija – Poreznu upravu i nadležni trgovački sud.

Ministarstvo financija – Porezna uprava u roku 30 dana od primitka obavijesti iz stavka 4. ovoga članka predlaže pokretanje stečajnog postupka protiv poslovnog subjekta.

Uputu za provedbu stavka 1. do 4. ovoga članka donosi Hrvatska narodna banka.

Članak 51.

Hrvatska narodna banka i ministar financija dužni su u roku od 30 dana od dana stupanja na snagu ovoga Zakona donijeti propise, na donošenje kojih su ovlašteni ovim Zakonom.

Članak 52.

Danom primjene ovoga Zakona prestaje važiti Zakon o platnom prometu u zemlji (*Narodne novine*, br. 27/93. i 97/00.) osim glave VII. od članka 39. do članka 53. koji prestaju važiti 1. siječnja 2002.

Članak 53.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u *Narodnim novinama*, a primjenjuje se od 1. travnja 2002., osim članka 8., 45., 49. i 50. koji se primjenjuju od 1. veljače 2002.

Article 50

The balance in an account referred to in Article 49 of this Act shall be transferred, at the participant's order, to an account with a bank or by cash payment up to the amount of HRK 100,000.00, in the period from 1 February to 15 March 2002.

In the case that a participant fails to act in compliance with paragraph 1 of this Article, the Institute for Payment Transactions shall transfer the balance from the participant's account at the Institute for Payment Transactions to the bank account where the participant's funds are being maintained, in the period from 18 March to 29 March 2002.

If outstanding payment orders for legal obligations and public revenues, payment orders for securities and instruments of collateral, or payment orders based on court rulings and other seizure documents are registered to an account referred to in Article 49 of this Act, and the business entity has an account with a bank, these orders shall be debited to the business entity's account with the bank.

In the case that a business entity does not hold an account with a bank, the Institute for Payment Transactions shall return the payment orders referred to in paragraph 3 of this Article to the order issuers and shall notify thereof the Ministry of Finance – Tax Administration and the competent commercial court.

The Ministry of Finance – Tax Administration shall propose the initiation of bankruptcy proceedings against the business entity within 30 days from the receipt of the notification referred to in paragraph 4 of this Article.

The instruction for the implementation of paragraphs 1 to 4 of this Article shall be issued by the Croatian National Bank.

Article 51

The Croatian National Bank and the Minister of Finance shall, by the power vested in them by this Act, issue their regulations within 30 days from the day this Act enters into force.

Article 52

As of the day of its application, this Act shall supersede the National Payment System Act (official gazette *Narodne novine*, Nos. 27/93 and 97/2000), apart from Chapter VII, Articles 39 to 53, which shall cease to apply on 1 January 2002.

Article 53

This Act shall enter into force on the eighth day following its publication in the official gazette *Narodne novine* and shall be applied as of 1 April 2002, excluding Articles 8, 45, 49 and 50 which shall be applied as of 1 February 2002.